

Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation

NIZHNY NOVGOROD LINGUISTICS UNIVERSITY

LUNN BULLETIN

Issue 2 (62)

Nizhny Novgorod

2023

LUNN Bulletin. Issue 2 (62). — Nizhny Novgorod: Nizhny Novgorod Linguistics University, 2023. — 236 p.

ISSN 2072-3490

Editor-in-Chief

Zh. Nikonova

Editorial Board:

A. Ivanov (*Deputy Editor-in-Chief*), R. Shamilov (*Executive Secretary*), M. Ariyan, O. Baykova (Kirov), K. Bezukladnikov (Perm), M. Bronich, M. Vikulina, N. Garbovsky (Moscow), N. Golubeva, M. Grachev, B. Zhigalev, V. Karasik (Moscow), S. Koroleva, L. Krysin (Moscow), I. Leushina, N. Makshantseva, M. Nikola (Moscow), O. Obdalova (Tomsk), O. Oberemko, E. Porshneva, L. Ratsiburskaya, T. Sineokova, V. Sdobnikov, D. Boxer (USA), D. Markey (Belgium), D. Millet-Gérard (France), U. Renner-Henke (Germany), K. Fliedl (Austria), S. Freels (USA)

ISSN 2072-3490

© НГЛУ, 2023

CONTENTS

LANGUAGE AND CULTURE	9
Syllabic Duration as the Main Factor of Arabic Word Stress (Based on the Material of the Syrian Dialect) <i>Arina A. Gerasimova</i>	9
Folklore in Japanese TV Commercials as a Means of Forming and Strengthening Cultural Identity <i>Anna S. Demidova</i>	28
The Difficulty of Translating Tropes in Qian Zhongshu’s Satirical Novel “ <i>Fortress Besieged</i> ” <i>Xiaoli Duan</i>	41
The Communication Act Model as a Means of Representing the Key Semantic Concept “Father” in the Novel “ <i>Ulysses</i> ” by James Joyce <i>Dmitry A. Kononov</i>	56
Types of Communicative Information and Its Linguistic Representation through the Lens of Emotive Linvoecology (Based on the English-Language Fiction Discourse) <i>Anna V. Korzun</i>	72
Representation of the Communicational Behavior of the Linguocultural Type “Geisha” in the American and Japanese Film Discourse <i>Irina A. Murzinova, Elena Yu. Pishkova, Viktoriya V. Bogomazova</i>	87
Basics of Working on a Text as a Preliminary Translation Course <i>Maria Yu. Rodionova</i>	115
Representation of the Object Code of Culture in Françoise Sagan’s Novel “ <i>Dear Sarah Bernhardt</i> ” (« <i>Sarah Bernhardt, ou le rire incassable</i> ») <i>Julia A. Solomon, Valerie F. For</i>	130
The Double Bind Phenomenon as Disturbance to the Ecological Balance in Communication (Based on the Material of the German Language) <i>Maria N. Trishina</i>	144
Translation of Deictic Units and Their Role in Interpreting Literary Texts (Looking at Russian Translations of “ <i>La pioggia nel pineto</i> ” by G. D’Annunzio) <i>Olga B. Trubina</i>	159
Formation of English Terms in the Terminological Field “Powerplants in the Aircraft Industry” <i>Andrey G. Fomin, Anastasiya V. Andreyashina</i>	171

CROSS-CULTURAL ASPECTS OF LITERARY DISCOURSE	191
Formation of F. G. Klopstock’s Literary Reputation in Russia at the Turn of the 18 th –19 th Centuries <i>Vera G. Sibirtseva</i>	191
CROSS-CULTURAL COMMUNICATION AND FOREIGN LANGUAGE TEACHING. TOPICAL ISSUES IN EDUCATION	206
Organization of Continuous Foreign Language Education for Students of a Technical University on the Basis of an E-Learning Course <i>Elena P. Glumova, Maya A. Morozova</i>	206
REVIEWS	226
The Structure of Verbal Descriptions of Proper Names in Quizzes <i>Tatyana N. Fedulenkova, Natalya V. Shishkova, Elizaveta N. Okromchedlishvili</i>	226
CONTRIBUTORS’ INFORMATION	233